

## საქართველოს სტანდარტი

---

სურსათის მწარმოებელი მანქანები- შემნახველი მანქანები- უსაფრთხოების  
და ჰიგიენური მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

სსტ ენ 13534:2006+A1:2010/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13534:2006+A1:2010 „სურსათის მწარმოებელი მანქანები-შემნახველი მანქანები- უსაფრთხოების და ჰიგიენური მოთხოვნები”

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016343

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

## Food processing machinery - Curing injection machines - Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires - Machines à injecter de la saumure - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Pökelspritzmaschinen - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 21 November 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 6 May 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

# Contents

Page

Foreword.....	5
Introduction .....	6
<b>1 Scope .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>11</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>12</b>
<b>4 List of significant hazards .....</b>	<b>13</b>
4.1 General.....	13
4.2 Mechanical hazards .....	13
4.3 Electrical hazards .....	16
4.4 Hazards generated by loss of stability .....	16
4.5 Hazard generated by noise .....	16
4.6 Hazards from non compliance with ergonomic principles .....	17
4.7 Hazards during maintenance.....	17
4.8 Hazards from non-compliance with hygienic principles .....	17
<b>5 Safety and hygiene requirements and/or protective measures .....</b>	<b>17</b>
5.1 General.....	17
5.2 Mechanical hazards .....	18
5.3 Electrical hazards .....	24
5.4 Hazards generated by loss of stability .....	26
5.5 Noise reduction.....	27
5.6 Ergonomic requirements .....	27
5.7 Hygiene and cleaning.....	27
<b>6 Verification of safety and hygiene requirements and/or protective measures .....</b>	<b>29</b>
<b>7 Information for use .....</b>	<b>31</b>
7.1 Instruction handbook .....	31
7.2 Operator training.....	32
7.3 Marking .....	33
<b>Annex A (normative) Noise test code for curing injection machines (grade 2).....</b>	<b>34</b>
A.1 Emission sound pressure level determination.....	34
A.2 Installation and mounting conditions.....	34
A.3 Operating conditions.....	34
A.4 Measurement.....	34
A.5 Information to be recorded .....	34
A.6 Information to be reported.....	35
A.7 Declaration and verification of the noise emission values .....	35
<b>Annex B (normative) Design principles to ensure the cleanability of curing injection machines .....</b>	<b>36</b>
B.1 Definitions .....	36
B.2 Materials of construction .....	37
B.2.1 Type of materials .....	37
B.3 Design .....	37
B.3.1 Food area.....	37
B.3.2 Splash area.....	38
B.3.3 Non-food area.....	40
<b>Annex C (normative) Common hazards for food processing machines and reduction requirements applicable to curing injection machines .....</b>	<b>41</b>
C.1 Cutting and stabbing hazards .....	41

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

C.2	Risks from cleaning .....	41
C.3	External influences on electrical equipment .....	41
C.4	Hazards from neglecting use of PPE.....	42
C.5	Hazard from noise .....	42
<b>Annex ZA (informative) [A1] Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC [A1] .....</b>		<b>43</b>
<b>Bibliography.....</b>		<b>44</b>

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Figures

Figure 1 — Construction of a curing injection machine with needle bar, holding down clamp, infeed and outfeed device ..... 8

Figure 2 — Construction of a curing injection machine with needle bar, holding down clamp, infeed and outfeed device and transport car ..... 9

Figure 3 — Construction of a curing injection machine with needle bar, holding down clamp, infeed and outfeed device, transport car and loading device ..... 10

Figure 4 — Curing injection machine – danger zones ..... 15

Figure 5 —Curing injection machine with loading device – danger zones ..... 15

Figure 6 — Curing injection machine infeed and outfeed side – safety distances ..... 19

Figure 7 — Curing injection machine infeed and outfeed side – safety distances outfeed side for a transport car ..... 19

Figure 8 — Moveable guard with splash guard flap ..... 20

Figure 9 — Fixed guard with trip bar, light barrier ..... 20

Figure 10 — Bottom reservoir, infeed and outfeed device, transport rake – safety distances ..... 22

Figure 11 — ON-/OFF-switch with cover ..... 26

Figure 12 — Curing injection machines – Hygiene zones ..... 27

Figure B.1 — Smooth surfaces - Food area ..... 36

Figure B.2 — Angles and radii in Food area ..... 37

Figure B.3 — Angles in food area ..... 38

Figure B.4 — Intersecting surfaces in food area ..... 38

Figure B.5 — Permissive fastening methods – head profiles ..... 39

Figure B.6 — Examples of dimensions ..... 40

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 13534:2006+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 "Food processing machinery - Safety and hygiene specifications", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-05-06.

This document supersedes EN 13534:2006.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

**A1** For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Introduction

This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.